

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1995-1996

5 DECEMBRE 1995

PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à:
l'Accord euro-méditerranéen
établissant une association entre
la Communauté européenne et
ses États membres, d'une part,
et la République tunisienne, d'autre part,
fait à Bruxelles le 17 juillet 1995.**

Exposé des motifs

L'accord euro-méditerranéen établissant une Association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la République tunisienne, d'autre part, fait à Bruxelles, le 15 juillet 1995, ci-après dénommé Accord Euro-méditerranéen, comporte des matières pour lesquelles, en vertu de l'article 135 de la Constitution belge, la Commission communautaire commune est compétente dans la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des Communautés française et flamande, plus particulièrement la politique de la santé et notamment la lutte contre la drogue (art. 62).

Il est dès lors nécessaire en vertu de l'article 63 de la Loi spéciale du 12 janvier 1989 (Loi sur Bruxelles) que l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune apporte pour ce qui la concerne, son assentiment, à cet Accord, qui ne concerne pas seulement les

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1995-1996

5 DECEMBER 1995

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
de Euro-Mediterrane Overeenkomst
waarbij een associatie wordt tot stand
gebracht tussen de Europese Gemeenschap
en haar Lid-Staten, enerzijds, en
de Republiek Tunesië, anderzijds,
opgemaakt te Brussel op 17 juli 1995**

Memorie van toelichting

De Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een Associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tunesië, anderzijds, opgemaakt te Brussel op 15 juli 1995, hierna vermeld als Euro-Mediterrane Overeenkomst met Tunesië, bevat aangelegenheden waarvoor, krachtens artikel 135 van de Belgische Grondwet, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bevoegd is, met uitsluiting van de Franse en Vlaamse Gemeenschappen, met name het gezondheidsbeleid, en meer bepaald de drugbestrijding (art. 62).

Het is derhalve krachtens artikel 63 van de Bijzondere Wet van 12 januari 1989 (Brusselwet) noodzakelijk dat de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie haar instemming betuigt, wat haar betreft, met deze Overeenkomst, die niet alleen de Euro-

Communautés européennes, en tant que telles, mais également leurs Etats-membres.

La Commission communautaire commune ne dispose pas du droit de conclure des traités internationaux mais elle devra donner son assentiment aux traités concernant ses compétences, telle la politique de la santé.

Cet Accord euro-méditerranéen avec la Tunisie définit en son article 62 qu'il y aura coopération entre la Communauté européenne et leurs Etats-membres, d'une part, et la Tunisie, d'autre part, en ce qui concerne la politique de lutte contre la drogue, y compris la création d'institutions, de centres d'informations et de centres d'actions socio-sanitaires.

pese Gemeenschappen als dusdanig betreft, maar ook hun Lid-Staten.

De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt niet over het internationaal verdragsrecht maar moet wel haar instemming betuigen met verdragen die aangelegenheden behandelen, die tot haar bevoegdheid behoren zoals het gezondheidsbeleid.

Deze Euro-Mediterrane Overeenkomst met Tunesië bepaalt in artikel 62 dat er tussen de Europese Gemeenschap en hun Lid-Staten, enerzijds, en Tunesië, anderzijds, samenwerking moet komen inzake het beleid inzake drugbestrijding, inclusief de oprichting van instellingen en informatiecentra, alsmede centra voor sociale zorg.

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à:
l'Accord euro-méditerranéen établissant
une association entre
la Communauté européenne
et ses Etats-membres, d'une part,
et la République tunisienne, d'autre part,
et Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7
Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et Acte final
avec onze Déclarations communes et
trois Déclarations, faits à Bruxelles
le 17 juillet 1995.**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour la politique de la santé,

Après délibération,

ARRETE:

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

Article unique

L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats-membres, d'une part, et la République tunisienne, d'autre part, et Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et Acte final avec onze Déclarations communes et trois Déclarations, faits à Bruxelles le 17 juillet 1995 sortira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de la santé,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met:
de Euro-Mediterrane Overeenkomst
waarbij een associatie wordt tot stand
gebracht tussen de Europese Gemeenschap
en haar Lid-Statens, enerzijds,
en de Republiek Tunesië, anderzijds,
en Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7,
Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en Slotakte
met elf Gemeenschappelijke Verklaringen
en drie Verklaringen, gedaan te Brussel
op 17 juli 1995.**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Enig artikel

De Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Tunesië, anderzijds, en Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en Slotakte met elf Gemeenschappelijke Verklaringen en drie Verklaringen, gedaan te Brussel op 17 juli 1995 zal, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique de Santé, le 16 octobre 1995, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats-membres, d'une part, et la République tunisienne, d'autre part, fait à Bruxelles le 17 juillet 1995», a donné le 9 novembre 1995 l'avis suivant:

1. L'avant-projet comporte deux intitulés. Il serait préférable de ne maintenir que le deuxième intitulé, qui mentionne intégralement les actes internationaux qui doivent être approuvés.
2. Dans l'intitulé, il conviendrait d'écrire «portant approbation de...» au lieu de «portant assentiment à...».
3. Toujours dans l'intitulé, on écrira dans le texte néerlandais «opgemaakt te Brussel» au lieu de «gedaan te Brussel». Cette observation vaut également pour l'article unique.
4. Il convient de récrire le proposant comme suit :

«Sur la proposition des Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de la santé et pour les finances, le budget et les relations extérieures».

Les membres précités doivent également être cités avec leur titre exact dans l'arrêté de présentation ainsi que dans la signature.

La chambre était composée de

Messieurs :	J. DE BRABANDERE,	président de chambre
	M. VAN DAMME, D. ALBRECHT,	conseillers d'État
	G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assesseurs de la section de législation
Madame :	A. BECKERS,	greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

J. DE BRABANDERE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 16 oktober 1995 door de ministers, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met de Euro-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Tunesië, anderzijds, gedaan te Brussel op 17 juli 1995», heeft op 9 november 1995 het volgend advies gegeven:

1. Het voorontwerp bevat twee opschriften. Het verdient de voorkeur het tweede opschrift, waarin de goed te keuren internationale akten volledig worden weergegeven, te behouden.
2. In het opschrift schrijve men «houdende goedkeuring van...» in plaats van «houdende instemming met...».
3. Nog in het opschrift schrijve men «opgemaakt te Brussel», in plaats van «gedaan te Brussel». Deze opmerking geldt eveneens ten aanzien van het enig artikel.
4. Het voordrachtformulier herschrijve men als volgt:

«Op voorstel van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid en voor financiën, begroting en externe betrekkingen».

De voornoemde leden dienen ook in het indieningsbesluit en bij de ondertekening met hun juiste titel te worden aangehaald.

De kamer was samengesteld uit

De heren :	J. DE BRABANDERE,	kamervoorzitter,
	M. VAN DAMME, D. ALBRECHT,	staatsraden
	G. SCHRANS, E. WYMEERSCH,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw :	A. BECKERS,	griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werk nagezien onder toezicht van de heer M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

J. DE BRABANDERE

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à:
**l'Accord euro-méditerranéen établissant
 une association entre
 la Communauté européenne
 et ses Etats-membres, d'une part,
 et la République tunisienne, d'autre part,
 et Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7
 Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et Acte final
 avec onze Déclarations communes et
 trois Déclarations, faits à Bruxelles
 le 17 juillet 1995.**

Le Collège réuni de la Commission communautaire
 commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni com-
 pétents pour la politique de la santé et pour les relations
 extérieures,

Après délibération,

ARRETE:

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la poli-
 tique de la santé et pour les finances, le budget et les rela-
 tions extérieures, sont chargés de présenter, au nom du
 Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission
 communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet
 d'ordonnance dont la teneur suit:

Article unique

L'Accord euro-méditerranéen établissant une associa-
 tion entre la Communauté européenne et ses Etats-
 membres, d'une part, et la République tunisienne, d'autre
 part, et Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, Protocoles 1, 2, 3, 4
 et 5 et Acte final avec onze Déclarations communes et
 trois Déclarations, faits à Bruxelles le 17 juillet 1995 sor-
 tira, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale,
 son plein et entier effet. (*)

Bruxelles, le 28 novembre 1995.

(*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:
**de Euro-Mediterrane Overeenkomst
 waarbij een associatie wordt tot stand
 gebracht tussen de Europese Gemeenschap
 en haar Lid-Staten, enerzijds,
 en de Republiek Tunesië, anderzijds,
 en Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7,
 Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en Slotakte
 met elf Gemeenschappelijke Verklaringen
 en drie Verklaringen, gedaan te Brussel
 op 17 juli 1995.**

Her Verenigd College van de Gemeenschappelijke Ge-
 meenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voorstel van de Leden van het Verenigd College,
 bevoegd voor het gezondheidsbeleid en de externe betrek-
 kingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het
 gezondheidsbeleid en voor financiën, begroting en externe
 betrekkingen, zijn gelast, in naam van het Verenigd Col-
 lege, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschap-
 pelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad
 het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst
 hierna volgt :

Enig artikel

De Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een asso-
 ciatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Ge-
 meenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek
 Tunesië, anderzijds, en Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7,
 Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en Slotakte met elf Gemeen-
 schappelijke Verklaringen en drie Verklaringen, gedaan te
 Brussel op 17 juli 1995 zal, wat de Gemeenschappelijke
 Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft,
 volkomen uitwerking hebben. (*)

Brussel, 28 november 1995.

(*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van de
 Raad geraadpleegd worden.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Membres du Collège réuni compétents pour la politique de la santé et pour les finances, le budget et les relations extérieures,

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid, en voor financiën, het budget en externe betrekkingen

Jos CHABERT
Hervé HASQUIN

